

文明互鉴与文化转码

冯月季

(汕头大学长江新闻与传播学院, 广东 汕头 515000)

[摘要]符号域作为文明互鉴发生的文化符码,其所具有的记忆功能生成了文化的自主性,同时,符号域所具有的创造功能和传播功能也能够推动文化创新,促使符号域内部的文化符码发生转换,进而与不同文明形态交往交流。在这种交流过程中,文明互鉴的内部和外部动力机制得以生成。全球化语境推动文化转码换挡加速,世界文明与文化多样性面临挑战。新时代,中国推动物质文明、政治文明、精神文明、社会文明、生态文明协调发展,创造了中国式现代化新道路,创造了人类文明新形态。它以中华优秀传统文化为根基,为破解当前世界格局下文明互鉴和文化交往的难题提供了极有价值的中国智慧,同时为构建和谐平等的人类命运共同体提供了积极的中国方案。

[关键词]文明互鉴;文化转码;符号域;文化符码;文明新形态

[中图分类号]G03

[文献标识码]A

[文章编号]1002-3909(2023)04-0151-10

DOI:10.14110/j.cnki.cn-37-1059/d.2023.04.007

文明互鉴已经成为新时代构建人类命运共同体的根本途径。文明互鉴论尊重世界文明的多样性,强调的是不同形态的文明和谐相处、互通有无、平等共存,共享人类文明发展成果,共同致力于构建多元文化的融合与文明的创新。文明互鉴总是与文化交往相伴共生。文化以符号集合的形态存在,形成了具有弹性结构的符号域。符号域是文明互鉴的文化符码。对于一个民族而言,符号域的记忆功能生成了文化的自主性,民族文化的历史根基、身份认同和情感归属都包容在符号域的内部结构之中。与此同时,符号域还具有创造和传播功能,其内部是由多个意义丰富的符号构成的系统,这些不同的符号相互交流产生新的意义,突破符号域的边界与其他民族的文化交流融合,从而成为推动文明互鉴的内在动力。文明互鉴还能够反作用于符号域的文化符码,并且在科技、制度、法律等文明外力的共同作用下,生成推动文化和文明相互交流融合的文化转码外部动力。当今时代,文化转码换挡加速,全球范围内出现文明和文化同质化现象,世界文明与文化多样性遇到了挑战。在此背景下,中国推动物质文明、政治文明、精神文明、社会文明、生态文明协调发展,创造了中国式现代化新道路,创造了人类文明新形态。新时代的中国为破解当前世界格局下文明互鉴和文化交往的难题提供了极有价值的中国智慧,同时为构建和谐平等的人类命运共同体提供了积极的中国方案。

一、文明互鉴发生的文化符码逻辑

文明与文化构成了人类世界的一体两面,任何文明形态的存在都有一套特定的文化符码作为意义

[基金项目]本文系国家社科基金项目“铸牢中华民族共同体意识的文化符号机制研究”(项目编号:21BMZ132)的阶段性成果。

[作者简介]冯月季,男,汕头大学长江新闻与传播学院教授,四川大学符号学-传媒学研究中心研究员,研究方向为文化符号传播。

根基,没有文化符码的存在,人类世界也就失去了文明交流互鉴的基础。文化符码既决定着文明的精神底色,也推动了不同文明形态之间的交流互鉴。文化符码是由多层级的符号域构成的,符号域的内核所具有的记忆功能铸成了文化的自主性,是民族文化身份和情感认同的根源;符号域的外层所具有的创造功能和传播功能,在创造新的文化符号系统的同时也与其他文明形态的文化符号系统发生交流互动,由此而形成推动文明互鉴的动力机制。

(一)作为文明互鉴文化符码的符号域

所谓文明互鉴,指的是不同文明之间相互交流与融合,通过吸取彼此的优秀文明和文化成果,运用到各自的生产建设、社会生活和价值观念的实践中,推动本民族和世界各国民族共同发展。文明互鉴论体现了新的世界格局下构建人类命运共同体的时代主张。世界文明多样性构成了文明互鉴的前提,不同文明形态之间的差异除了显在的制度、科技、器物等方面之外,更根本的在于任何一种文明都有属于自身的文化符码,“都是以一定的文化作为基础,并表征着一种文化”^①。文明互鉴的发生实质上就是不同民族文化之间的交流,因而文化构成了文明的精神底色,正如钱穆先生所言:“文明偏在外,属物质方面。文化偏在内,属精神方面。故文明可以向外传播与接受,文化则必由其群体内部精神累积而产生。”^②民族群体内部产生的精神价值构成了特定文明形态的文化符码,文化符码是一个民族的文明和文化在生成和传播过程中积淀而成的一套意义规则,呈现为一整套符号集合的形式。

在民族文明和文化内部,文化符码呈现为多层级的结构分布。以中华文明来说,儒家文化的价值观念构成了中华文明整体的文化符码。此外,在不同族群或群体内部还存在着人际交往和社会关系的文化符码,例如家族内部制定的家训、家规、家风等文化传统。多层级的文化符码构成了民族文明和文化赖以存在的符号域。符号域是前苏联塔图学派代表人物尤里·洛特曼(Juri Lotman)文化符号学中的核心概念。洛特曼受到当时科学家维尔纳茨基(Vladimir I. Vernadsky)提出的生物域(biosphere)概念的启发,认为人类文化也像生物一样都是由不同的子系统所构成的相互之间具有错综复杂和紧密关系的符号系统。洛特曼将符号域描述为一种具有拓扑学特征的空间结构,认为符号域是由具有异质性的多个符号系统构成的整体结构,这些具有异质性的符号系统总是处于变化之中,但是可以从中抽象出某种共同的意义品质^③。

尼尔·康沃尔(Neil Conwell)认为,符号域的特点在于“它连接了共时研究与历时研究,组织了集体记忆,乃至将系统转换到一种非常具有功能性的机制中来,而这样的机制甚至可以与荣格(Carl G. Jung)的‘集体无意识’关联起来”^④。洛特曼将符号域的空间结构划分为两个层面,处于最内层的符号系统就像地球的地核一样具有相对的稳定性,符号域的“中心是最发达、结构最严谨的符号系统,其中,首当其冲的是民族自然语,它是一个文化的核心,是符号域赖以存在的基础”^⑤。就中华文明而言,它之所以能够延续数千年之久而未曾中断,乃是与汉语、汉字的传承及其所表征的文化精神有着重要的内在关联。

可以看到,正是符号域的形成和存在,将民族内部杂多的文化符码聚拢在一起,使之成为人们在社会生产生活中遵行的规则和秩序,同时也在很大程度上奠定了一个民族在文明的延续和演变过程中的意义根基,避免使得民族文明的发展成为无本之木、无源之水。正如许多研究文明和文化的学者所阐明的,文明偏向于外在的物质、技术、制度等方面,能够快速传播和复制,而文化偏向于内在的精神、价值和艺术,相对而言更具传统性,不太容易发生较大程度的更改。因此,文明互鉴的发生实际上是文明和文

① 林剑:《马克思文明观研究中的若干问题之思》,《学术界》2014年第11期。

② 钱穆:《中国文化史导论》,北京:九州出版社,2011年版,《弁言》第1页。

③⑤ 郑文东:《符号域的空间结构——洛特曼文化符号学研究视角》,《解放军外国语学院学报》2006年第1期。

④ [爱沙尼亚]皮特·特洛普:《符号域:作为文化符号学的研究对象》,赵星植译,《符号与传媒》2013年第1期。

化两个层面的交流和互动,外在的文明易取而内在的文化难求,文化决定了文明的底色。质言之,文化的变动决定着文明互鉴的发生机制,处理好文化的差异与融合是推动文明互鉴的根本之道。

(二) 符号域的记忆功能铸成文化的自主性

洛特曼认为,符号域具有三种功能,分别是记忆功能、创造功能和传播功能。从记忆功能来看,符号域构成了民族文化认同的空间,使得一个民族的文化身份认同有了情感归属,从某种程度上可以说,符号域是形成文化自主性的根基。文化自主性首先表现在对本民族文化有着清晰的认知和把握,而符号域为此提供了明确的参照。文化是民族历史长期演变过程中形成的意义系统,而符号形式是文化最直接和明显的载体,正如著名人类学家格尔茨(Clifford Geertz)在《文化的解释》中所言,文化“实质上是一个符号学的概念”,“所谓文化就是这样一些由人自己编织的意义之网”^①。人作为生产和使用符号的动物,居于由符号编织的意义之网中,在其中能够感知自身文化的历史传统和审美特质。

符号域的记忆功能能够生成民族文化的集体记忆。集体记忆是一个民族在历史演变过程中生成的对自身文化符号意义的情感归属和身份认同。法国学者阿尔弗雷德·格罗塞(Alfred Grosse)认为,集体记忆在民族回溯性的身份认同中扮演着重要角色^②。盖尔纳(Ernest Gellner)也曾指出:“当且只当两个人共享同一种文化,而文化又意味着一种思想、符号、联系体系以及行为和交流方式,则他们同属一个民族。”^③正是依靠集体记忆,群体成员形成了一种具有“我们感”的民族共同体意识。民族集体记忆的材料和内容是人们在劳动生产和艺术创造过程中形成的文化符号,并被赋予了特定的意义内涵。集体记忆研究学者哈布瓦赫(Maurice Halbwachs)认为:“集体记忆具有双重性质——既是一种物质客体、物质现实,比如一尊塑像、一座纪念碑、空间中的一个地点,又是一种象征符号,或某种具有精神含义的东西、某种附着于并强加在这种物质现实之上的为群体共享的东西。”^④集体记忆的文化符号就是人们从物质实体中抽象出来的象征形式,通过历史记载、文学艺术创造、民间传说等途径成为人们集体记忆的文化符号,例如黄河、长江、长城、故宫等文化符号承载了中华民族悠久的历史传统和文化精神,因而成为表征中华民族精神和中华文化价值的重要符号载体。

文化符号在符号域中通过媒介传播而使自身所具有的意义内涵得以呈现。人们在运用文化符号进行交流的过程中不断感知这些文化符号所蕴含的意义,人们的意识正是在和文化符号意义的互动中获得了一种身份上的归属感和认同感。这种对自身文化的体认与费孝通先生所说的文化自觉具有同样的内涵,我们必须清楚自身文化的来源、特质、现今的状况以及未来的发展趋向。对自身文化的认知不是仅仅停留在表象的物质载体上,而是能够通过其象征形式理解文化符号所蕴含的深层意义。我们可以清晰地说出自身文化符号体系中有什么样的结构,对它们的层次、位置和序列都了然于胸。文化符号体系有着一套内在的自我传承和延续机制,生活于其中的人能够通过这套文化符号系统处理不同的社会关系。当然,这套文化符号系统不是封闭的,中华文化具有多元一体的构成格局,其中既包含以汉民族为主体的儒家文化,也包含了内部其他民族的特色文化,不同的文化保持着自身的特质,但是又通过内外交流形成各民族共享的文化符号,构成中华民族共同体意识形成的意义根基。

(三) 符号域的创造和传播功能推动文化创新

文化传承与创新必然是有机统一的。在费孝通先生多次论及的文化自觉概念中,不仅包含对自身文化传统的把握,更涵括了传统文化面对现代社会的文化转型如何适应新环境的问题。从形而下的层面来说,文化是人的具体生活实践;从形而上的层面来说,文化又能够超脱人的个体性。人类的社会和

① [美]克利福德·格尔茨:《文化的解释》,韩莉译,南京:译林出版社,2020年版,第5页。

② [法]阿尔弗雷德·格罗塞:《身份认同的困境》,王鲲译,北京:社会科学文献出版社,2010年版,第37页。

③ [英]厄内斯特·盖尔纳:《民族与民族主义》,韩红译,北京:中央编译出版社,2002年版,第10页。

④ [法]莫里斯·哈布瓦赫:《论集体记忆》,毕然、郭金华译,上海:上海人民出版社,2002年版,第335页。

历史处于持续不断的动态演进和变化之中,文化也是如此。从人们的具体生活实践而言,文化又在某种程度上反哺人类社会。现代文化与传统文化的相遇,不是纯然的代替,而是有机的延续,正如费孝通先生所说:“文化不仅仅是‘除旧立新’,而且是‘推陈出新’或‘温故知新’。”^①文化创新的机理存在于符号域的动态多元结构。符号域并不是一个固定封闭的文化系统,其内核意义相对稳定,当然也并不是绝对不变,例如新文化运动时期,白话文代替文言文,语言文字革新被当时许多思想家认为是改造中国传统文化特质的重要途径,然而事实证明,这个结论毫无疑问是太过轻率了。

类似于地球的构造,符号域也呈现为文化的圈层结构:在其内核以外,是由诸多意义不同的符号子系统构成,它们环绕着符号域内核,既与符号域内核发生双向的交流,同时也与符号域之外的其他文化系统产生互动。记忆功能承担着塑造民族文化身份认同的作用,而传播功能和创造功能能够促成不同民族文化符号域的相互交流。就中华文化系统而言,汉字所表征的文化形态构成了中华文化符号域的内核,其意义具有相对稳定性,世界四大文明古国中只有汉字得以流传便是最好的明证。汉字所表征的中华文化,其总体特征是追求秩序与和谐,但是在这个文化内核之外,中华文化中也有讲求多元共生、求新求变的思想,如孟子所言:“物之不齐,物之情也。”^②世界上的事物千差万别,而且总是在发生变化,因为“变则通,通则久”^③。同时,事物只有变化才有创新的可能,即所谓“苟日新,日日新,又日新”^④。从儒家经典的以上论述中我们可以发现,秩序与变化、守正与创新共存于中华文化的机体之中。

中华文化中的这种求新求变思想是有深刻的哲学根基的。杜维明指出:“儒家不仅将自我视为种种关系的中心,而且视之作为一种精神发展的动态过程。在本体论上,自我,我们的原初本性为天所赋。因而,就其可涵润万物而言,是神圣的。在这个意义上,自我既是内在的,又是超越的。”^⑤这种求新求变的思想推动中华文化符号域的子系统处在一种交流和对话的结构中。洛特曼在阐释符号域概念时借鉴了巴赫金(M.M. Bakhtin)的对话理论,认为符号域是意义的生成空间,是主体符号交流的场所,“它不是建立在决定论之上的,而是建立在对话之上的”^⑥。洛特曼甚至认为,对话在符号域的意义系统中具有本体性的功能,是先于符号系统存在的,并且创造了新的符号系统。如上文所提及的白话文和文言文,它们都是中华文化遗产的载体,但是在五四那样一个特殊的历史时期,用白话文代替文言文的主张反映了近代思想家革新求变的迫切愿望,由此产生了白话文这一新的符号系统。在其后的中国历史进程中,这种符号形式的变化依然在持续,比如其后的汉字拉丁化以及现当代汉字的网络符号化,都表明中华文化符号域的多元共生结构以及求新求变思维是推动中华文化不断创新的内在机制。

二、文化转码推动文明互鉴的动力机制

符号域所具有的记忆功能、创造功能和传播功能为理解文明互鉴发生的动力机制提供了合理的解释。一方面,符号域形成的文化自主性赋予了文明的独特性,并使得世界上文明的多样性成为可能;另一方面,不同文明形态的文化符码需要在新的时代语境中进行更新,同时也需要学习借鉴其他形态文明的优秀成果推动人类命运共同体的发展。因此,符号域内部的文化符码并不是一成不变的,它需要在契合的时代语境中作出相应的调整变化,在适应新的文明形态发展的同时推动不同文明形态之间的交流

① 费孝通:《关于“文化自觉”的一些自白》,《学术研究》2003年第7期。

② 《孟子·滕文公上》。

③ 《周易·系辞下》。

④ 《礼记·大学》。

⑤ 杜维明:《儒家思想:以创造转化为自我认同》,北京:三联书店,2013年版,第13页。

⑥ [俄]米哈伊·洛特曼:《主体世界与符号域》,汤黎译,《符号与传媒》2013年第1期。

互鉴。可以说,符号域内部的文化符码对于文明形态而言具有制动和动力两种机制,其制动机制在于符号域的记功能形成的文化自主性维系着文明形态内部的文化身份认同,而动力机制则表现为内外两个方面,这两个方面都源于符号域内部的文化符码转换,即文化转码。

(一)什么是文化转码

符号域内部各子系统之间构成了一个动态的意义结构。各子系统之间能够进行意义的转换,这是文明互鉴发生的文化逻辑,我们称之为文化转码。洛特曼在1965年发表的论文《论次生模塑体系中的表意问题》中提出了“转码”的概念,符号学家格雷马斯(Algirdas J. Greimas)将其界定为“一种操作集合,通过这种操作,一个要素或一种意蕴集合被从一种编码移植到另一种编码中,从一种言语活动被移植到另一种言语活动中。……它就相当于一种元语言活动”^①。转码这个概念最初被应用于计算机技术领域,一般是指视频信号从一种格式转换到另一种格式。通过转码,视频信号能够实现在各种电子设备之间自由连接,从而达到内容的共享。现如今,转码这个概念已被广泛应用于语言学、传播学、艺术学、文化研究等人文社会科学领域,例如戏剧、小说等艺术体裁改编成电影就需要一套形式转码机制。麦克卢汉(Marshall McLuhan)认为媒介在不同艺术体裁之间转码扮演了重要角色,他从“从媒介即讯息”的立场出发,指出某种媒介的内容可能是其他媒介的形式,例如电影的内容可能是一部小说或一出戏剧^②。

人文社会科学领域中的转码指的是理解符号意义的符码转换,即人们依靠什么样的意识形态、社会规范和价值观对符号的意义进行解释。约翰·费斯克(John Fiske)认为,符码是“一套受制于使用它的文化成员所赞同之规则的符号系统”^③。换言之,符码就是人们解释符号意义的元语言。与符码内涵相似的概念是现象学社会学家舒茨(Alfred Schütz)提出的“意义脉络”和“经验基模”,它们构成了人们思维和行动的意义图式^④。俄国语言学家雅柯布森(Roman Jakobson)从语言符号意义表达和交流的角度提出了“语码转换”的概念,认为人们在交流中的语言符号之间的意义转换,或者语言符号与非语言符号之间的意义转换,都需要意义符码的转换机制。在此基础上,雅柯布森阐释了影响符号交际的主要因素,指出当符号交际侧重于符码时,符号意义就出现强烈的元语言特征,即符号发送者和接收者之间需要具备某些共同的符码,才能在符号意义交流中达成一定的共识^⑤。被称为文化研究之父的斯图亚特·霍尔(Stuart Hall)认为,在符号意义的编码和解码过程中必然存在着符码的转换,否则就不存在有效的交流^⑥。还有一些学者从更为宏观的角度对文化转码进行了阐释,例如美国著名马克思主义理论家詹姆斯(Fredric R. Jameson)认为,现实主义、现代主义和后现代主义三个历史阶段的更替就是符号演变模式的演进,是社会文化的总体性转码^⑦。

按照文明和文化的区分,实际上存在着文明互鉴的表层结构和深层结构。文明互鉴的表层结构指的是文明的外在形态之间的交流融合,而文明互鉴的深层结构指向的则是文化转码机制。从这个意义上说,没有深层结构的文化转码机制的存在,就不会有文明互鉴表层结构的发生,必须首先从文化价值

① [法]A-J.格雷马斯、J.库尔蒂斯:《符号学:言语活动理论的系统思考词典》,怀宇译,天津:百花文艺出版社,2020年版,第357页。

② [加]马歇尔·麦克卢汉:《理解媒介——论人的延伸》,何道宽译,北京:商务印书馆,2000年版,第352页。

③ [美]约翰·费斯克:《关键概念:传播与文化研究辞典》,李彬译,北京:新华出版社,2003年版,第39页。

④ [奥]阿尔弗雷德·舒茨:《社会世界的意义构成》,游淙祺译,北京:商务印书馆,2012年版,第99—109页。

⑤ 赵毅衡:《符号学:原理与推演》,南京:南京大学出版社,2011年版,第179页。

⑥ [英]斯图亚特·霍尔:《编码,解码》,王广州译,罗钢、刘象愚主编:《文化研究读本》,北京:中国社会科学出版社,2000年版,第355页。

⑦ Fredric Jameson. Postmodernism: The Cultural Logic of Late Capitalism. Dutham: Duke University Press, 1991, p. 393.

观念角度进行转换,然后才有可能推动文明互鉴表层结构的发生,并将文明互鉴推向一种较为理想的状态。例如中国改革开放之初,正是整个社会从上到下在思想观念层面都认识到了之前的政策不利于社会主义市场经济建设的开展和人民幸福生活的实现,从而才有了改革开放的推进,而用市场经济体制代替计划经济体制就是一种生产方式符码的转换,由此,中国的经济发展才走上了快车道,从而才创造出了让世界惊叹的东方奇迹。

(二) 文化转码推动文明互鉴的内部动力机制

文化转码推动文明互鉴的内部动力机制主要来源于符号域的创造功能。任何文明形态在其孕育之初,受各种条件的限制,尚不能开展大规模的文化交流,而主要依靠文明内部的创造活动。这种文明的创造源于人类的符号思维。卡西尔(Ernst Cassirer)指出:“正是符号思维克服了人的自然惰性,并赋予人一种新的能力,一种善于不断更新人类世界的能力。”^①人类文明的创造首先是从劳动生产开始的。马克思指出:“劳动是活的、塑造形象的火;是物的易逝性,物的暂时性,这种易逝性和暂时性表现为这些物通过活的时间而被赋予形式。”^②也就是说,劳动生产为物质的符号化提供了潜在的可能。例如在中华文明的早期时代,人们养蚕制丝的目的可能只是为了满足穿衣的物质需求,但是随着社会历史的发展变迁,丝绸逐渐成为中华文化中最具代表性的符号之一,并通过丝绸之路传播到世界各地,从而最终成为推动中国与世界各国互鉴交流重要的象征符号。

人们在劳动的过程中还创造了语言符号。人类语言起源于劳动过程中的交往需求。随着物质生产和人类关系的日益密切,人们需要创造一种具有普遍表意的符号进行对话。我们今天所使用的汉字,一般认为起源于传说中的仓颉造字。《周易·系辞下》记载:“古者包牺氏之王天下也,仰则观象于天,俯则观法于地,观鸟兽之文,与地之宜,近取诸身,远取诸物,于是始作八卦,以通神明之德,以类万物之情。”人类在创造了文字之后,不同民族和文明之间的交流变得更为便利,即如培根(Francis Bacon)在《学术的进步》一书中所言:“不同国家和地区间虽然语言不通,但能读懂各自的书写,因为文字较之语言延伸的程度可以在更大范围内被接受。”^③人们在创造出语言文字之后,还会对其不断进行革新,但丁(Dante Alighieri)就曾多次阐述过白话文对于民族文学发展的重要性,五四时期以胡适为代表的中国知识分子也曾大力宣扬白话文。语言文字的革新为中国现代文学融入世界文学的版图注入了强劲的动力,这可以看作是文学层面发生的文明互鉴。

除了劳动创造之外,符号域内部的艺术创造为文明互鉴交流提供了更为便捷的途径。著名美学家李泽厚认为,中华文化中的艺术创造是一种审美积淀,人们在原始社会时期通过与自然的互动使得生命意识与自然形式凝聚在一起,通过巫术礼仪孕育出朴素的审美情感和艺术想象;艺术审美的感性活动是人的自由本质的体现,“此自由感即美感的本源。这一自由感又不断在创造中建立新的度、新的美”^④。艺术创造本身及其作品所具有的这种自由精神属性使得不同文明之间的交流互鉴具有了可能。2015年10月,国家主席习近平在英国伦敦金融城发表演讲,指出:“中国明代剧作家汤显祖被称为‘东方的莎士比亚’,他创作的《牡丹亭》《紫钗记》《南柯记》《邯郸记》等戏剧享誉世界。汤显祖与莎士比亚是同时代的人,他们两人都是1616年逝世的。明年是他们逝世400周年。中英两国可以共同纪念这两位文学巨匠,以此推动两国人民交流、加深相互理解。”^⑤艺术创造能够跨越国家和民族界限,成为推动世界

① [德]恩斯特·卡西尔:《人论》,甘阳译,上海:上海译文出版社,2004年版,第78页。

② 《马克思恩格斯全集》第46卷(上册),北京:人民出版社,1979年版,第331页。

③ Francis Bacon. The Advancement of Learning. Edited by Michael Kiernan. Oxford: Clarendon, 2000, pp. 119-120.

④ 李泽厚:《历史本体论·己卯五说》,北京:三联书店,2008年版,第11页。

⑤ 习近平:《共倡开放包容 共促和平发展——在伦敦金融城市长晚宴上的演讲》,北京:人民出版社,2015年版,第12页。

各个国家和民族文明互鉴的重要内在动力。

(三) 文化转码推动文明互鉴的外部动力机制

文化转码推动文明互鉴的外部动力机制源于符号域的传播功能。雷蒙德·威廉斯(Raymond H. Williams)认为人类社会完全具有建构一种“共享文化”的可能^①,詹姆斯·罗尔(James Lull)认为各种文化资源的汇合可以形成一种“超文化”^②。在马克思恩格斯看来,人们通过劳动创造了文化,也理当共享文化成果,都应该“有充分的闲暇时间去获得历史遗留下来的文化”^③。有学者通过对人类演化史进行研究,发现人类的合作沟通是一种本质状态,“自然的手势,共享的意图基础以及文化和学习模仿技能”^④构成了人类合作沟通的前提条件。中华文化传统中也具有浓厚的共享思想,“中华文化崇尚和谐,中国‘和’文化源远流长,蕴含着天人合一的宇宙观、协和万邦的国际观、和而不同的社会观、人心和善的道德观”^⑤,这种文化的共享性为构建人类命运共同体提供了坚实的哲学基础。

当然,并不是说各种不同类型的文化符号域能够实现完全无障碍的交流。符号域内核的稳定性与外围符号系统的动态性构成了某种张力,符号域的外围部分能够较为容易地接受外来的文明或文化形态,符号域的内核则有可能与之产生冲突或对抗,因而变化来得或许较为缓慢。这也从侧面说明了文明互鉴与文化符码之间具有内在的对立统一性。跨文化研究领域著名学者爱德华·霍尔(Edward Hall)将文化系统分为显性文化、隐性文化和技术性文化,在他看来,显性文化是人们在日常生活中必须遵守的文化价值规范,隐性文化类似于集体无意识,例如宗教信仰和民族传统,它们为显性文化提供情感支撑,技术性文化则是可以通过教育、制度、法律、科学等外在手段学习的文化^⑥。正是技术性文化的存在,使得文化符码能够突破符号域的边界限制,朝向外围运动从而与符号域之外的其他文化形成交流互动。从霍尔对文化三个层次的划分可以发现,文明与文化具有内外相互关联的嵌套结构,显性文化和隐性文化相当于符号域的内核,而技术性文化的外向性特征推动了符号域外围与不同文明或文化形态的交流。

尽管以隐性文化为情感基础的显性文化具有不易变革的特征,但是霍尔却作出了“文化即是交流”的论断^⑦。根据霍尔的观点,“文化即是交流”依赖的就是文化模式的转换,即文化转码机制的发生。文化转码遵循有序律、选择律以及和谐律。有序律类似于语序,任何文化系统的交流都遵循一定的顺序,例如埃利亚斯(Norbert Elias)在《文明的进程》中描写了欧洲某些国家文化规范自上而下的顺序传播过程:受到其他外来文明的影响,王室贵族首先在进餐过程中使用刀和叉,然后这一文化习俗被社会上层效仿,天主教徒和手工业主紧随其后,最后在城市平民和农民阶层中普及开来^⑧。文化模式的选择律类似于索绪尔(Ferdinand de Saussure)所说的符号的“组合”与“聚合”关系,即文化符号的集合是一个符号选择过程^⑨。例如19世纪末20世纪初在西方流行的中国文化热,在各种中国文化形式中,西方学者和

① [英]雷蒙德·威廉斯:《文化与社会》,吴松江、张文定译,北京:北京大学出版社,1991年版,第416页。

② [美]詹姆斯·罗尔:《媒介、传播、文化——一个全球性的途径》,董洪川译,北京:商务印书馆,2005年版,第305页。

③ 《马克思恩格斯文集》第3卷,北京:人民出版社,2009年版,第258页。

④ [美]迈克尔·托马塞洛:《人类沟通的起源》,蔡雅菁译,北京:商务印书馆,2018年版,第9页。

⑤ 习近平:《在中国国际友好大会暨中国人民对外友好协会成立60周年纪念活动上的讲话》,《人民日报》2014年5月16日。

⑥⑦ [美]爱德华·霍尔:《无声的语言》,何道宽译,北京:北京大学出版社,2010年版,第51—54、94页。

⑧ [德]诺伯特·埃利亚斯:《文明的进程——文明的社会起源和心理起源的研究》第1卷,王佩莉译,北京:三联书店,1998年版,第141—142页。

⑨ [瑞士]费尔迪南·德·索绪尔:《普通语言学教程》,刘丽译,北京:中国社会科学出版社,2009年版,第158—161页。

艺术家普遍对汉字的象形结构感兴趣。布莱希特(Bertolt Brecht)的戏剧理论、爱森斯坦(Sergei M. Eisenstein)提出的电影蒙太奇、庞德(Ezra Pound)的意象派诗歌以及德里达(Jacques Derrida)的解构主义文字学,都从汉字的象形结构中获得了启发。文化模式的和谐律被霍尔称之为“模式的模式”^①,指的是在艺术风格或人们的交流中试图达到的某种至臻状态。然而完美无缺的和谐是难以企及的,不过这并不妨碍人们内心追求和谐的强烈驱动力,尤其是在跨文化交流中,不同形态的文化尽管刚刚接触时可能存在对立冲突,但是时间久了,总能找到彼此和谐共存的方法和模式。18世纪时,中国的陶瓷和家具等大量进入法国,法国社会刮起了一股“中国风”。由于利益受损,法国行业制造商群起反对,法国政府被迫颁令禁止从中国进口相关物品。不过,这并不能阻止中国器物所具有的独特审美风格对法国工匠和艺术家们的生产和创作产生深刻影响。中国器物体现出来的意境和诗性与西方艺术中的现实主义和理性主义达成了完美的融合,从而催生了像洛可可这样的艺术形式,并对其后的西方艺术产生了持久的影响。

三、文明互鉴与文化转码的当代反思

科学技术的飞速发展以及全球化的持续推进使得文化交流变得日益密切和频繁,社会世界的活跃性和能动性为文化交流提供了机会,现代性的“文明”和传统的“文化”之间相互影响,一方面文明因广泛深入的文化交流而快速发展,另一方面文明的快速发展又导致了文化转码的换挡加速,文化自主性面临挑战并进而导致文明多样性的危机。人类需要思考在深化文明互鉴的过程中探寻构建文明新形态的可行路径,这种文明新形态既能够彰显人类的普适性和共通性价值,又能够显现出独特的文化底蕴和精神内涵。

(一)当代社会文化转码换挡加速

文化转码的实现与文明发展程度密切相关。文明水平低下的时代,各民族主要聚焦于自身内部的发展,受地理、交通工具或技术条件的限制,大规模的民族交往尚不可能。但是工业革命之后,人类的科技水平突飞猛进,正如马克思所指出的,资本主义大工业的发展“首次开创了世界历史,因为它使每个文明国家以及这些国家中的每一个人的需要的满足都依赖于整个世界,因为它消灭了各国以往自然形成的闭关自守的状态”^②,使世界连为一个整体,推动了从地域性历史向世界性历史的转变。尤其是进入到全球化时代之后,伴随着电子媒介技术的兴起,“地球村”已经成为现实,全球文明交往文化交流呈现为日益繁荣的状态。在文明交往文化交流急剧扩大的背后,当代社会的文化转码也开始换挡加速,其频率和速度相比以往都大大提升。

当代社会文化转码的换挡加速主要受到科学技术的驱动。海德格尔(Martin Heidegger)认为,现代技术以其“促逼”式的解蔽方式将人“集置”在技术座架中,自此人类就像上紧了发条的钟表,围绕着技术飞速旋转,从而失去了叩问真理的信念和智慧^③。斯蒂格勒(Bernard Stiegler)也认为,对于现代人而言,发达的技术媒介塑造了一种加速度般的时空感知方式,由此造成人们“无处不在的紧急状态”^④。当代社会技术的更新迭代以及伴随而来的商品生产令人目不暇接,文化和艺术思潮也呈现出快餐式的变革。罗兰·巴尔特(Roland Barthes)将商品和文化艺术消费的媾和称之为“现代神话”,认为相比于古代

① [美]爱德华·霍尔:《无声的语言》,何道宽译,北京:北京大学出版社,2010年版,第104页。

② 《马克思恩格斯选集》第1卷,北京:人民出版社,2012年版,第194页。

③ [德]马丁·海德格尔:《演讲与论文集》,孙周兴译,北京:三联书店,2005年版,第12—14页。

④ [法]贝尔纳·斯蒂格勒:《技术与时间》第2卷,赵和平、印螺译,南京:译林出版社,2010年版,第158页。

社会漫长悠久的历史而言,“现代神话”的诞生犹如按下相机快门一样简单快速^①。从某种程度上可以说,当代社会文化转码的换挡加速是全球化文明快速扩张的副产品,这种现象一方面推动了世界范围内不同文明和文化形态的交流互鉴,促进了经济社会的繁荣发展,另一方面也给全球文明和文化带来了深重的隐忧。

(二) 文明与文化多样性面临挑战

后现代主义文化在世界范围内的快速传播所导致的一个主要后果就是全球文明和文化开始呈现出同质化趋势。文明与野蛮相对立,文明标志着社会的进步与开化。按照唯物史观,人类文明的进程是沿着生产方式、交往形式、思想观念、文明形态的基本逻辑演进的。生产力和生产方式落后的民族总是被描述为处于野蛮和未开化的状态,因为人们通常以科学和道德的尺度对文明进行评价,尤其是科学技术作为直接推动文明形态变迁的动力,在世界文明形态的演进中扮演着关键角色,即如马克思所说,资本主义工业生产“使未开化和半开化的国家从属于文明的国家”^②。马克思对世界文明的进步持辩证批判的态度,认为文明进步的每个阶段都伴随着血与火的洗礼。更为重要的是,世界文明的演变伴随着机器生产在某种程度上遵循了弱肉强食的丛林法则。工业文明出现之后,农耕文明开始退化;城市文明出现之后,乡村文明日渐萎靡;定居文明出现之后,游牧文明几乎消失殆尽。凡此种种,最后导致的结果是尽管当代社会的人类文明高度发达,但是也潜藏着巨大的隐患,人类历史上创造的许多文明形态被淘汰,由全球化的工业生产和技术革新催生的人类文明开始显现出同质化现象,文明的多样性正面临严峻的挑战。

文明的变迁总是与文化息息相关。受到当代社会文化转码的驱动,消费文化、流行文化、网络亚文化、新媒介文化等各种形态的后现代主义文化纷纷登场,迅速挤占了传统文化、民族文化、地域文化的存在空间。联合国教科文组织在1998年发布的《世界文化报告》提醒人们:“全球范围的受众正在学着成为非本土化信息的听众,特别是生活在新文化实践中的年轻一代:不同社会都接收着相同的信息和风格,这些信息和风格与本土政治、宗教或民族环境相脱离。”^③光怪陆离的后现代主义文化景观对年轻一代具有极大的吸引力,他们通过电子屏幕接收着相同的信息和内容,所有人都处于一个集体无意识的当下时刻,形成大致相似的思维方式。这也就意味着,电子媒介的屏幕为人类的思维和行动设置了一个不可逾越的框架,它以一种无形的力量将人们的意识禁锢其中,“谁若不能够与稳定而明晰的客体世界同质,……谁很快就会被抛弃在外”^④。人类在当代社会自我认识的这种同一性乃是文化同质化的深层表征,并向外辐射到人类文明形态的变迁。在文明与文化多样性面临挑战的时代,人类需要谨慎思考文明新形态建构的可行路径。

(三) 构建人类文明新形态如何可能

面对当代社会文化转码换挡加速所导致的世界文明和文化多样性困境,人类并没有停止文明互鉴和文化交流的脚步。在世界面临百年未有之大变局的当今时代,更需要人类理性审视文明互鉴和文化交流的重大意义,思考构建人类文明新形态的有效路径。在这方面,中国推动建设的以物质文明、政治文明、精神文明、社会文明、生态文明五大范畴为一体的整体性文明彰显出了独特的东方智慧,为人类文明新形态的构建提供了积极的中国方案。它是一种深深浸染了中国文化精神和价值的文明新形态,这种人类文明新形态以中华文化为根基,“承认文化多样性并尊重多元文化,……以及在多元的文化世界

① [法]罗兰·巴尔特:《神话——大众文化诠释》,许蔷薇、徐绮玲译,上海:上海人民出版社,1999年版,第167—168页。

② 《马克思恩格斯选集》第1卷,北京:人民出版社,2012年版,第405页。

③ 联合国教科文组织:《世界文化报告(1998)》,关世杰等译,北京:北京大学出版社,2000年版,第123—124页。

④ [法]贝尔纳·斯蒂格勒:《技术与时间》第3卷,方尔平译,南京:译林出版社,2012年版,第153—154页。

中增加对其他民族文化的理解”^①。这不仅有利于对自身文化的认识,对于推动全球文明互鉴和文化交流以及构建人类命运共同体也具有世界性意义。“中华优秀传统文化是中华民族的文化根脉,其蕴含的思想观念、人文精神、道德规范,不仅是我们中国人思想和精神的内核,对解决人类问题也有重要价值。”^②坚守文明互鉴的中华文化立场,将为破解当今世界文明发展和文化变迁所遇到的难题提供有效的解决之道。

中华优秀传统文化蕴含丰富的精神价值,其核心是和而不同、包容共生。中国古代文化典籍中对其多有论述,兹不赘述。这种和而不同、包容共生的文化精神流传数千年,依然具有超时空价值,究其本质乃是对不同文明和文化的尊重、承认、接纳、包容和理解,与当今时代所倡导的文明和文化多样性具有内在一致的理念。可以说,中华优秀传统文化中的精髓蕴含着适用于全人类的价值,在文明互鉴的过程中,正是对自身文化精神的坚守保证了文明新形态的文化底色。人类文明新形态不是某种单一形态的文明,它“强调文明多样性是世界发展的活力和动力之源,倡导在尊重和承认各民族国家文化和价值特殊性的基础上,通过平等对话最终获得一致性共识”^③。每个国家和民族基于自身的文化立场都可以缔造出独特的文明形态,世界各文明形态之间没有高低优劣之分,也不应当存在强势文明吞并弱势文明的古老法则。“丰富多彩的人类文明都有自己存在的价值。要理性处理本国文明与其他文明的差异,认识到每一个国家和民族的文明都是独特的,坚持求同存异、取长补短,不攻击、不贬损其他文明”^④。因此,世界文明的共存不是冲突,而是相互包容与和谐,每一种文明形态都承载了独特的文化理念、生活态度和思维方式,文明的互鉴和交流是彼此平等的。

我们强调人类文明新形态的构建基于自身的文化立场,并非秉持一种文化的保守和封闭主义。文化只有在联系与交往中才能获得持续和不断发展。中华文化之所以源远流长,其中一个重要的因素就在于它始终注重同域外文化的联系与交往。正是在不同民族文化的交往融合中,中国先贤们发展出了早期的天下观念,正所谓“大道之行也,天下为公”^⑤。这种天下观念超越了一般意义上的地理疆界,更强调的是基于政治哲学和道德伦理的人类命运共同体的价值体认,因而具有一种朴素的世界主义精神。以中华文化为基础的中华文明为世界文明的进步和发展作出了重要贡献,同时也在同其他文明的联系与交往中得到充实和提升。“文明因交流而多彩,文明因互鉴而丰富”^⑥。和而不同、包容共生的文化理念中蕴含着开放、交流、多元的诉求,所谓“交通成和而万物生”^⑦、“道并行而不相悖”^⑧。在文明交流互鉴的过程中,通过深刻的文化自觉对传统文化进行理性的审视,并思考其在当今时代的价值意蕴,做到既不丢失自身的文化本位,又能融入世界文明发展的版图之中。和而不同、包容共生应当成为人类文明交流互鉴并共同致力于推进构建人类文明新形态的基本原则和伦理基础。

[责任编辑:于公言]

① 宋隽:《文化互补论:全球化时代一种可行的文化立场》,《理论学刊》2017年第5期。

② 《习近平在全国宣传思想工作会议上强调 举旗帜聚民心育新人兴文化展形象 更好完成新形势下宣传思想工作使命任务》,《人民日报》2018年8月23日。

③ 刘先春、张艳霞:《人类文明新形态的生成逻辑、核心内涵和世界意义》,《理论学刊》2023年第1期。

④ 《习近平谈治国理政》第1卷,北京:外文出版社,2018年版,第259页。

⑤ 《礼记·礼运》。

⑥ 习近平:《在纪念孔子诞辰2565周年国际学术研讨会暨国际儒学联合会第五届会员大会开幕会上的讲话》,《人民日报》2014年9月25日。

⑦ 《庄子·田子方》。

⑧ 《礼记·中庸》。